

## V

(Avviżi)

## PROCEDURE AMMINISTRATTIVI

## KUMMISSJONI

**Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles**  
**Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция, Sofia**  
**Státní zemědělský intervenční fond, Praha**  
**Direktoratet for FødevareErhverv, København**  
**Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn**  
**Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu**  
**Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕ-ΚΕΠΕ), Αθήνα**  
**Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid**  
**Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC), Paris**  
**Intervention Operations, Subsidies and Storage Division (OFI), County Wexford**  
**Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma**  
**Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia**  
**Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga**  
**Nacionalinė mokėjimo agentūra (NMA), Vilnius**  
**Ministère de l'agriculture, Luxembourg**  
**Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest**  
**Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta**  
**Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag**  
**Agrarmarkt Austria (AMA), Wien**  
**Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa**  
**Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa**  
**Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, București**  
**Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana**  
**Pôdohospodárska platobná agentúra, Bratislava**  
**Maaseutuvirasto Mavi, Helsinki**  
**Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping**  
**Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne**  
**Avviż ta' stedina permanenti għall-offerti għall-iffissar ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni taz-zokkor abjad**

(Nru 1/2007)

(2007/C 176/10)

## I. SUĠĠETT

- Għandha tinfetħ sejha permanenti għall-offerti sabiex jiġu determinati r-rifużjonijiet għall-esportazzjoni taz-zokkor abjad kopert bil-kodiċi tan-NM 1701 99 10 għad-destinazzjonijiet kollha għajr Andorra, Ġibiltà, Ceuta, Melilla, is-Santa Sede (l-Istat tal-Vatikan), il-Liechtenstein, il-komuni ta' Livigno u Campione d'Italia, Heligoland, Greenland, il-Gżejjer

Faeroe, dawn iż-żoni ta' Ċipru li fihom il-Gvern tar-Repubblika ta' Ċipru ma jeżerċitax kontroll effettiv, l-Albanija, il-Kroazja, il-Bosnja u Herzegovina, is-Serbja <sup>(1)</sup>, il-Montenegro u l-ex Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja. Matul il-perjodu tal-validità ta' din is-sejha permanenti, għandhom jinharġu sejhiet parzjali għall-offerti.

<sup>(1)</sup> Inkluż il-Kosovo, taht l-awspiċi tan-Nazzjonijiet Uniti, skond ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU 1244 ta' l-10 ta' Ġunju 1999

2. L-istedina permanenti għall-offerti għandha ssir skond l-Artikolu 32 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 tal-Kummissjoni <sup>(1)</sup>, u skond ir-Regolament (KE) Nru 900/2007 tal-Kummissjoni <sup>(2)</sup>.

## II. SKADENZI

1. L-istedina permanenti għandha tibqa' miftuħa sal-25 ta' Settembru 2008. Sakemm iddum fis-sehħ, jinħarġu stediniet parzjali.

2.1. Iż-żmien li matulu jistgħu jitressqu l-offerti b'risposta għall-ewwel stedina parzjali jibda fl-1 ta' Awissu 2007 u jiskadi fl-10:00, hin ta' Brussell, fid-9 ta' Awsissu 2007.

2.2. Għal kull wahda mill-istediniet parzjali għall-offerti, iż-żmien li fih jistgħu jitressqu l-offerti jibda mill-ewwel jum tax-xogħol wara l-jum li fih jiskadi ż-żmien ta' l-istedina parzjali ta' qabel.

2.3. Iż-żmien għat-tressiq ta' l-offerti jiskadi fl-10:00, hin ta' Brussell, fid-data:

- it-30 ta' Awissu 2007,
- it-13 u s-27 ta' Settembru 2007,
- il-11 u l-25 ta' Ottubru 2007,
- it-8 u t-22 ta' Novembru 2007,
- is-6 u l-20 ta' Diċembru 2007,
- l-10 u l-31 ta' Jannar 2008,
- l-14 u t-28 ta' Frar 2008,
- it-13 u s-27 ta' Marzu 2008,
- l-10 u l-24 ta' April 2008,
- it-8 u d-29 ta' Mejju 2008,
- it-12 u s-26 ta' Ġunju 2008,
- l-10 u l-24 ta' Lulju 2008,
- is-7 u t-28 ta' Awissu 2008,
- il-11 u l-25 ta' Settembru 2008.

3. Sugġett għall-emenda jew sostituzzjoni ta' dan l-avviż, it-termini tiegħu japplikaw għal kull stedina parzjali li ssir matul iż-żmien ta' validità ta' din l-istedina permanenti għall-offerti.

## III. OFFERTI

1. Dan l-avviż jistieden kull min huwa interessat li, għal kull stedina parzjali għall-offerti, jagħmel offeriti għar-rifuzjonijiet fuq l-esportazzjoni taz-zokkor imsemmijin fl-ewwel Titolu I hawn fuq.

2.1. L-offerti bil-miktub jehtigilhom jaslu għand l-aġenzija kompetenti ta' Stat Membru mhux aktar tard mid-dati u l-hinijiet indikati fil-punt 2 tat-Titolu II, u jehtigilhom jintbagħtu bil-feks jew bil-posta elettronika sakemm l-aġenzija kompetenti tilqa' dawn il-forom ta' trażmissjoni, f'wiehed mill-indirizzi li ġejjin:

— Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves, 82  
B-1040 Bruxelles  
Tel. (32-2) 287 24 11  
Fax (32-2) 287 25 24

— Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция  
бул. „Цар Борис III“ 136  
BG-1618 София (Sofia)  
Tel. (359-2) 81 87 202  
Fax (359-2) 81 87 167

— Státní zemědělský intervenční fond  
Oddělení vývozních subvencí  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00 Praha 1  
Tel. (420) 222 871 458  
Fax (420) 222 871 563

— Direktoratet for FødevareErhverv, København  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Tel. (45) 33 95 80 00  
Fax (45) 33 95 80 18

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Referat 323  
D-53168 Bonn  
Tel. (49) 228 6845-0  
Fax (49) 228 6845 — 36 24 oder 37 94

— Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu  
Narva maantee 3  
EE-51009 Tartu  
Tel. (372) 737 12 00  
Fax (372) 737 12 01  
E-mail: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσαποτολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα  
Αχαρνών 241, Αθήνα  
Telex: (30) 210 221 734 — 221 735 — 221 738  
Fax (30) 210 867 05 03

— Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA),  
Subdirección General de Regulación de Mercados  
C/ Almagro, 33  
E-28010 Madrid  
Tel. (34) 913 47 4918, 4917 y 4800  
Fax (34) 913 47 4707  
E-mail: sg.regulacionmercados@fega.mapya.es

— ONIGC — Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures  
Service des Instruments de Régulation  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 20002  
F-93555 Montreuil-sous-Bois Cedex  
Tel. (33) 1 73 30 22 82 (chef du bureau certificats)  
(33) 1 73 30 22 67 (secrétariat service)  
Fax (33) 1 73 30 24 60  
E-mail: philippe.candar@onigc.fr

<sup>(1)</sup> ĠUL 58, 28.2.2006, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUL 196, 28.7.2007, p. 26.

- Intervention Operations  
OFI, Subsidies and Storage Division  
Department of Agriculture, Fisheries and Food  
Johnstown Castle Estate  
County Wexford  
Ireland  
Tel. (353-53) 916 34 00  
Fax (353-53) 914 28 43  
Site web: www.agriculture.gov.ie
- Agenzia per le erogazioni in agricoltura  
Area Autorizzazioni Pagamenti  
Ammassi Distillazione Vini ed altri aiuti  
Via Torino, 45  
I-00184 Roma  
Tel. (39) 06 49 49 95 58 — (39) 06 49 49 96 48  
Fax (39) 06 49 49 97 61
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,  
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ  
Κουτσόφτα)  
CY-2000 Nicosia  
Tel. (357) 22 55 77 77  
Fax (357) 22 55 77 55  
E-mail: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Riga  
Tel. (371) 702 75 42  
Fax (371) 702 71 20  
E-mail: lad@lad.gov.lv
- Nacionalinė mokėjimo agentūra  
Užsienio prekybos departamentas  
Blindžių g. 17  
LT-08111 Vilnius  
Tel. (370) 5 252 69 11; 252 69 03  
Fax (370) 5 252 69 17
- Office des licences  
21, rue Philippe II  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Tel. (352) 478 23 70  
Fax (352) 46 61 38
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
Soroksári út 22-24.  
H-1095 Budapest  
Tel. (36-1) 219 45 00; (36-1) 219 89 00  
Fax (36-1) 475 21 14
- Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit  
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Malta  
Tel. (356) 2295 2227/2225/2115  
Fax (356) 2295 2224
- Hoofdproductschap Akkerbouw  
Stadhoudersplantsoen 12  
2517 JL Den Haag  
Nederland  
Tel. (31-70) 370 87 08  
Fax (31-70) 346 14 00/370 84 44  
E-mail: hpa@hpa.agro.nl
- Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1200 Wien  
Tel. (43-1) 33 151 209  
Fax (43-1) 33 151 303
- Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym  
z Zagranicą  
Dział Cukru  
Nowy Świat 6/12  
PL-00-400 Warszawa  
Tel. (48-22) 661 75 90  
Fax (48-22) 661 71 58
- Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais  
sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Edifício da Alfândega  
Rua Terreiro do Trigo  
P-1149-060 Lisbon  
Tel. (351-21) 881 42 63  
Fax (351-21) 881 42 61
- Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură  
Bulevardul Carol I, nr 17  
RO-030161 București, sector 2  
Tel. (40-21) 305 48 74  
Fax (40-21) 305 48 80
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj  
podeželja  
Dunajska Cesta 160  
SLO-1000 Ljubljana  
Tel. (386-1) 478 92 28  
Fax (386-1) 479 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
SK-815 26 Bratislava  
Tel. (421-2) 592 66 397  
Fax (421-2) 592 66 361  
E-mail: katarina.racova@apa.sk
- Maaseutuvirasto Mavi  
Markkinatukiosasto  
PL 256  
FIN-00101 Helsinki  
Tel. (358) 2077 2007  
Fax (358) 2077 25508
- Statens jordbruksverk  
S-55182 Jönköping  
Tel. (46-36) 15 50 00  
Fax (46-36) 16 76 86
- The Rural Payments Agency  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YH  
United Kingdom  
Tel. (44-19) 12 26 50 79  
Fax (44-19) 12 26 51 01

3. L-offerti jkunu validi biss jekk jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- L-offerti għandhom jindikaw:
    - il-proċedura li għaliha tirrelata l-offerta (Nru 1/2007) u l-istedina parzjali;
    - l-isem, l-indirizz u n-numru tal-VAT ta' l-offerent;
    - il-kwantità ta' zokkor abjad li trid tiġi esportata;
    - l-ammont tar-rifużjoni fuq l-esportazzjoni, għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad, espress feuro sa tliet cifri wara l-punt decimali;
    - l-ammont tal-garanzija li għandha tinghata għall-kwantità ta' zokkor imsemmija (punt iii), espress fil-valuta ta' l-Istat Membru fejn titressaq l-offerta.
  - qabel ma jiskadi iż-żmien għat-tressiq ta' l-offerti, il-garanzija msemmija fit-Titolu IV, jew prova li din il-garanzija tkun saret, tkun waslet f'wiehed mill-indirizzi msemmija fit-Titolu III (2.1), magħżul mill-offerent biex iressaq l-offerta tiegħu;
  - il-kwantità li għandha tiġi esportata ma tkunx inqas minn 250 tunnellata ta' zokkor abjad;
  - l-offerta jkun fiha dikjarazzjoni ta' l-offerent li biha jintrabat li, jekk l-offerta tintgħazel, fiż-żmien imsemmi fit-Titolu V (6.2), japplika għal liċenzja jew liċenzji ta' l-esportazzjoni għall-kwantitajiet ta' zokkor abjad li għandu jiġi esportat;
  - l-offerti jinkludu dikjarazzjoni ta' l-offerent li l-prodott għall-esportazzjoni huwa zokkor abjad ta' kwalità aċċettabbli, tajba u adatta għas-suq, li jaqa' taħt il-Kodiċi NM 1701 99 10;
  - l-offerti jinkludu dikjarazzjoni ta' l-offerent li jekk l-offerta tiegħu tirnexxi:
    - jikkompleta l-garanzija bil-hlas ta' l-ammont imsemmi fit-Titolu VI(3), meta ma jkunx inqeda l-obbligu ta' l-esportazzjoni msemmi fit-Titolu V(6.1),
    - fi żmien 30 jum wara l-iskadenza tal-liċenzja ta' l-esportazzjoni kkonċernata, jinnotifika l-aġenzija li tkun harġet il-liċenzja bil-kwantità jew il-kwantitajiet li għaliha/hom ma tkunx intużat il-liċenzja.
4. L-offerta flimkien mal-provi u d-dikjarazzjonijiet imsemmija fil-punt 3 jehtigilhom ikunu miktuba fl-ilsien uffiċjali, jew f'wiehed mill-ilsna uffiċjali, ta' l-Istat Membru li fih titressaq.
5. Ma għandha titqies l-ebda offerta li ma tkunx tressqet skond dan l-avviż, jew li jkun fiha kundizzjonijiet differenti minn dawk imsemmija f'dan l-avviż.
6. Ladarba tkun tressqet, offerta ma tistax tiġi rtirata.
7. Offerta tista' tistipula li għandha titqies li tressqet biss jekk tiġi/jiġu sodisfatta/i wahda minn dawn iż-żewġ kundizzjonijiet jew it-tnejn li huma:
- jehtieg li ssir deċiżjoni dwar l-ammont massimu tar-rifużjoni għall-esportazzjoni fil-jum li fih jiskadi iż-żmien għat-tressiq ta' l-offerti;
  - l-offerta, jekk ikollha suċċess, tirrelata għall-kwantità shiha offruta jew għal parti speċifika minnha.

#### IV. GARANZIJA

- 1.1. Kull offerent għandu jiddepożita garanzija ta' 11 EUR għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad li għandu jiġi esportat skond din l-istedina għall-offerti.
- 1.2. Bla hsara għal VI(3), fil-każ ta' l-offerenti magħżula u fil-waqt ta' l-applikazzjoni msemmija fit-Titolu V(6.2), il-garanzija msemmija fil-punt I.1 għandha tikkostitwixxi l-garanzija għal-liċenzja ta' l-esportazzjoni.
- 2.1. Il-garanzija msemmija fil-punt 1.1, bl-għażla ta' l-offerent, għandha tiġi ddepożitata jew fi flus kontanti, jew bhala garanzija mogħtija minn bank approvat mill-Istat Membru kkonċernat u espressa fil-valuta ta' dak l-Istat Membru. Din il-garanzija għandha ssir favur l-organizzazzjoni kompetenti kkonċernata.
- 2.2. Madankollu, fil-każ ta' offerta mressqa lill-organizzazzjoni kompetenti fil-Germanja, il-garanzija għandha ssir favur ir-Repubblika Federali tal-Germanja. Għal offerta mressqa lill-awtorità kompetenti fl-Istati Membri l-oħra, il-garanzija tista' tinghata wkoll minn istituzzjoni finanzjarja approvata mill-Istat Membru kkonċernat. Il-garanzija jehtigilha tkun miktuba bil-lingwa uffiċjali, jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali, ta' l-Istat Membru li fih titressaq l-offerta.
- 3.1. Il-garanzija msemmija fil-punt 1.1 għandha tiġi rilaxxata:
  - lill-offerenti li ma jintgħażlux, għall-ammont li għalih ma tkunx saret allokazzjoni;
  - lill-offerenti li jintgħażlu u li ma jkunux applikaw għal liċenzja ta' l-esportazzjoni fiż-żmien stipulat fit-Titolu V (6.2), sa livell ta' 10 EUR għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad.
  - lill-offerenti li jintgħażlu, għall-kwantità li għaliha, fit-tifsira ta' l-Artikolu 31(b) u l-Artikolu 32(1)(b)(i) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 tal-Kummissjoni <sup>(1)</sup>, jkunu qdew l-obbligu ta' esportazzjoni li johroġ mil-liċenzja msemmija fit-Titolu V(6.1) skond il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 35 ta' dak ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠUL 152, 24.6.2000, p. 1.

Fil-każ imsemmi fil-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu, il-parti rilaxxabbli tal-garanzija għandha titnaqqas, skond ma jkun applikabbli, bid-differenza bejn l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni ffixsata għall-istedina parzjali kkonċernata u l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni ffixsata għall-istedina parzjali li jkun immiss, meta l-ammont ta' l-aħħar ikun oghla minn dak ta' qabel.

Għajr f'każijiet ta' *force majeure*, il-parti tal-garanzija jew il-garanzija li ma tkunx rilaxxata għandha tiġi ċeduta fir-rigward tal-kwantità taz-zokkor li għaliha l-obbligi korrispondenti ma jkunux inqadew.

4. Fil-każijiet ta' *force majeure*, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat għandha tiehu azzjoni għar-rilaxx tal-garanzija skond kif tqis li jkun meħtieġ wara li tikkunsidra ċ-ċirkustanzi li tinwoka l-parti kkonċernata.

## V. ALLOKAZZJONI TA' KUNTRATTI

1. Wara li jkunu ġew eżaminati l-offerti li jkunu waslu, tista' tiġi definita kwantità massima għall-istedina parzjali kkonċernata.
2. Tista' tittiehed deċiżjoni li ma ssir l-ebda allokazżjoni skond stedina parzjali speċifika għall-offerti.
  - 3.1 Jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li tagħmel allokazżjoni skond stedina parzjali speċifika għall-offerti, għandha tidde-termina l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni, skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 u fid-dawl tal-qagħda korrenti u l-iżvilupp prevedibbli tas-swieq Komunitarji u dinjija taz-zokkor.
  - 3.2. Bla hsara għat-Titolu V(4), għandu jingħata kuntratt lil kull offerent li l-offerta tiegħu tikkwota rata ta' rifużjoni ta' l-esportazzjoni daqs jew anqas mill-ammont massimu.
4. Fejn kwantità massima tkun ġiet determinata għal stedina parzjali għall-offerti, il-kuntratt għandu jingħata lill-offerent li jkun ikkwota l-iktar rifużjoni ta' l-esportazzjoni baxxa. Jekk il-kwantità massima ma tkunx koperta għal kollox b'dik l-allokazżjoni, għandhom isiru allokazżjonijiet lil offerenti oħrajn sakemm tintuża l-kwantità massima, abbażi ta' l-ammont tar-rifużjoni, bi tluq mill-aktar baxxa.
  - 5.1. Fil-każ li allokazżjoni lil offerent partikolari skond il-punt 4 tkun twassal biex jinqabeż l-ammont massimu, l-allokazżjoni tiġi llimitata għall-kwantità li tkun għadha disponibbli.
  - 5.2 Meta żewġ offerenti, jew aktar, jikkwotaw l-istess rifużjoni, u allokazżjonijiet lilhom ilkoll ikunu jwasslu biex tinqabeż il-kwantità massima, il-kwantità disponibbli għandha tiġi allokata lill-offerenti skond wiehed mill-metodi li ġejjin:
    - a) permezz ta' qsim fost l-offerenti proporzjonalment mal-kwantitajiet totali f'kull waħda mill-offerti tagħhom;
    - b) permezz ta' tqassim fost l-offerenti b'referenza għal tunnellaġġ massimu li għandu jiġi ddeterminat għal kull wiehed minnhom, jew
    - c) billi tittella' lotterija.

- 6.1 Kull offerent li jirnexxi għandu jkollu d-dritt jirċievi, fiċ-ċirkostanzi msemmija fil-punt 6.2, liċenzja ta' l-esportazzjoni li tkopri l-kwantità allokata, li tindika r-rifużjoni ta' l-esportazzjoni kkwotata fl-offerta.

- 6.2 Kull offerent li jirnexxi għandu jkun obligat li jiddepożita, skond id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, applikazzjoni għal liċenzja ta' l-esportazzjoni fir-rigward tal-kwantità allokata lilu, fejn l-applikazzjoni ma tkunx revokabbli b'deroga mill-Artikolu 12 tar-Regolament (KEE) Nru 120/89 <sup>(1)</sup>.

L-applikazzjoni għandha ssir mhux iktar tard minn:

- a) l-aħħar jum tax-xogħol qabel id-data ta' l-istedina parzjali għall-offerti li jkollha ssir il-gimgha ta' wara;
- b) jekk ma tkunx se ssir stedina parzjali għall-offerti dik il-gimgha, l-aħħar jum tax-xogħol tal-gimgha ta' wara.

Kull offerent li jirnexxi għandu jkun obligat jesporta l-kwantità offruta u, jekk dan l-obbligu ma jinqediex, għandu jhallas, meta jkun meħtieġ, l-ammont imsemmi fit-Titolu VI (3).

- 6.3 Dan id-dritt u dawn l-obbligi mhumiex trasferibbli.

- 7.1 L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat għandha tinnotifika minnufih lill-applikanti bir-riżultat tal-partecipazzjoni tagħhom fl-istedina għall-offerti. Għandha wkoll tibghat dikjarazzjonijiet dwar l-ghotjiet lil dawk li l-offerti tagħhom jirnexxu.

- 7.2 Dikjarazzjonijiet ta' allokazżjoni għandhom jindikaw talanqas:

- a) il-proċedura li għaliha tirrelata l-offerta;
- b) il-kwantità ta' zokkor abjad li għandha tiġi esportata;
- c) l-ammont, espress feuro, tar-rifużjoni li għandha tingħata għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad tal-kwantità msemmija f'(b).

## VI. LIĊENZJI TA' L-ESPORTAZZJONI

1. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-perjodu ta' validità tal-liċenzji, għandu japplika l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.
2. Il-liċenzji ta' l-esportazzjoni maħruġa b'rabta ma' stedina parzjali għall-offerti għandhom ikunu validi mill-jum tal-hruġ sa tmiem il-hames xahar kalendarju wara dak li fih tkun inħarġet l-istedina parzjali.
3. Għajr f'każijiet ta' *force majeure*, id-detentur tal-liċenzja għandu jhallas lill-entità kompetenti ammont speċifikat fir-rigward tal-kwantità li għaliha ma jinqediex l-obbligu ta' esportazzjoni li jirriżulta mil-liċenzja ta' l-esportazzjoni msemmija fit-Titolu V(6.1) li għaliha tkun saret applikazzjoni fejn il-garanzija msemmija fit-Titolu VI(1.1) tkun anqas mid-differenza bejn ir-rifużjoni ta' l-esportazzjoni msemmija fl-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 fis-sehħ fl-aħħar jum tal-validità tal-liċenzja, u r-rifużjoni indikata fil-liċenzja.

<sup>(1)</sup> ĠUL 16, 20.1.1989, p. 19.

L-ammont li għandu jithallas imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jkun daqs id-differenza msemmija fl-ewwel paragrafu u l-garanzija msemmija fit-Titolu IV(1.1).

## VII. TILWIM

Kull tilwima li tista' tinqala' bejn l-offerent li jirnexxi u l-awtorità kompetenti li tkun tressqiltilha l-offerta:

1) taqa' fil-kompetenza esklussiva:

- fil-każ tal-BIRB, tal-qrati ta' Brussell minghajr appell ulterjuri,
- fil-każ tad-Държавен фонд “Земеделие” — Разплащателна агенция, tal-qrati ta' Sofja,
- fil-każ tas-SZIF, tal-qrati ta' Praga,
- fil-każ tad-“Direktoratet for Fødevare Erhverv”, tal-qrati ta' Kopenhagen,
- fil-każ tal-BLE, tal-qrati ta' Bonn,
- fil-każ tal-PRIA, tal-qorti amministrattiva ta' Tartu (Tartu halduskohus),
- fil-każ ta' l-ОПЕКЕПЕ, tal-qrati ta' Ateni,
- fil-każ tal-FEGA, tal-qrati ta' Madrid,
- fil-każ tal-FIRS, tat-Tribunal de Grande Instance ta' Pariġi, anke f'każijiet li jinvolvu l-introduzzjoni ta' partijiet terzi u meta jkun hemm għadd ta' konvenuti,
- fil-każ ta' l-AGEA, tal-qrati ta' Ruma,
- fil-każ tal-ΚΟΑΠ, tal-qrati ta' Ċipru,
- fil-każ tal-LAD, tal-qrati ta' Riga,

- fil-każ ta' l-“Užsienio Prekybos Departamentas”, tal-qrati ta' Vilnjus,
- fil-każ ta' l-“Office des Licences”, tal-qorti amministrattiva tal-Lussemburgu,
- fil-każ ta' l-MVH, tal-qrati ta' Budapest,
- fil-każ ta' l-AP, ta' l-uffiċċju intern għall-arbitrazzjoni
- fil-każ ta' l-HPA, tal-“College van Beroep voor het Bedrijfsleven” f' The Hague,
- fil-każ ta' l-AMA, tal-qrati ta' Vjenna,
- fil-każ ta' l-ARR, tal-“Wojewódzki Sąd Administracyjny” ta' Varsavja
- fil-każ tal-Ministério das Finanças, tal-qorti “da Comarca” ta' Liżbona,
- fil-każ ta' l-“Agentia de Plati si Interventie pentru Agricultura”, tal-Qorti ta' l-Appell ta' Bukarest,
- fil-każ ta' l-“Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja”, tal-qrati ta' Ljubljana,
- fil-każ tal-PPA, tal-Ministeru ta' l-Agricoltura tar-Repubblika Slovakkja, it-Taqsima ta' l-Agricoltura u l-Kummerċ
- fil-każ tal-“Maaseutuvirasto Markkinatukiosasto”, tal-qorti Uudenmaan lääninoikeus;

2) tkun regolata:

- fil-każ ta' l-ISIA, skond il-liġi Irlandiża,
- fil-każ ta' l-RPA, skond il-liġi Ingliża,
- fil-każ ta' l-SJV, skond il-liġi Żvediża.